

Interim Report

National Endowment for the Humanities, Office of Digital Humanities HG-229371

Koptische/Coptic Electronic Language and Literature International Alliance (KELLIA)
Project

Principal Investigators:

Caroline T. Schroeder, University of the Pacific

Amir Zeldes, Georgetown University

Institution: University of the Pacific

December, 2018

Caroline T. Schroeder

Amir Zeldes

Introduction

This interim report documents the activities of the American participants in the joint NEH-DFG supported KELLIA project from June 2018 through November 2018.

In addition to the progress described on the original grant outcomes (below), key project participants held occasional virtual meetings; we consulted with our Advisory Board members on an individual basis.

Outcome 1 - Milestones for Data Standards

A draft of the data standards white paper is complete.

Outcome 2 - Server-based batch conversion tools

Complete -see previous reports.

Outcome 3 - Integration of linguistic tools and methods to produce collaborative digital editions

Complete - see previous reports

Outcome 4 - development of a web-based, multi-layer annotation tool for collaborative text annotations and stand-off markup

This tool (GitDox) was developed in an earlier phase; during this period, additional features making the tool more user friendly for annotating and editing machine annotations were added.

Outcome 5 - Sharing, linked data, and textual re-use

Geographic data in our corpora continues to be discoverable in Pelagios and Pleiades. Caroline T. Schroeder received training in the eTRAP text reuse tool during her trip to Göttingen. Zeldes and Göttingen doctoral student So Miyagawa processed and annotated texts to be published online in December and next year. The Coptic Old Testament digital edition project also shared their latest “base text” for annotation and publication in our corpora. We continued ongoing conversations with Pleiades and Pelagios about integrations.

The online dictionary updated some entries based on new decisions regarding standardizations of word segmentations and lemmatizations. Georgetown, Göttingen, Free University, and the Berlin-Brandenburg Academy are now working together towards the goal of including Greek loanwords from the DDGLC project in the online dictionary.

Additional Activities

Miyagawa traveled from Göttingen to Georgetown University to collaborate on text annotation. Several students at Hebrew University, Jerusalem, (students of our Advisory

Board member Eitan Grossman) and two students from Catholic University of America contributed digitized and annotated text and treebanking annotations to the corpora. Schroeder traveled to Göttingen to consult with partners on the final White Paper and future collaborations. Coptic Scriptorium updated its website, and Miyagawa updated the KELLIA website. American participants Elizabeth Platte, Rebecca Krawiec, and Schroeder traveled to Georgetown University to meet with Amir Zeldes to wrap up KELLIA activities and plan for future phases of work.

Publication during this project phase

Feder, Frank, Kupreyev, Maxim, Manning, Emma, Schroeder, Caroline T. and Zeldes, Amir (2018) "A Linked Coptic Dictionary Online". Proceedings of LaTeCH 2018 - The 11th SIGHUM Workshop at COLING2018. Santa Fe, NM, 12-21.

Presentations resulting from this project phase (American partners only)

Krawiec, Rebecca. (2018) "Studying Ancient Egyptian Christianity in a Modern Digital World," Digital Humanities Speaker Series, Canisius College.

Miyagawa, So, Amir Zeldes, Marco Büchler, Heike Behlmer and Troy Griffitts. (2018) Building Linguistically and Intertextually Tagged Coptic Corpora with Open Source Tools. Eighth Conference of Japanese Association for Digital Humanities (JADH2018) "Leveraging Open data". Hitotsubashi Hall, Tokyo.

Schroeder, Caroline T. (2018) "The Materiality of Digital Apocryphal Studies," The Material of Christian Apocrypha Conference (of the North American Society for the Study of Christian Apocryphal Literature), University of Virginia.

Schroeder, Caroline T. (2018) "A Homily is a Homily is a Homily is a Corpus: Digital Approaches to Shenoute," The Transmission of Early Christian Homilies from Late Antiquity to the Middle Ages Conference, Goethe-Universität Frankfurt am Main.

Krawiec, Rebecca, Elizabeth Platte, Caroline T. Schroeder and Amir Zeldes. (2018) "A Linked Digital Environment for Coptic Studies," Friday Speaker Series, Georgetown University Department of Linguistics.